



4450 N. Prospect Rd. Suite C8
Peoria Heights, IL 61616
(309) 682-3500
www.advocatesforaccess.com

AFA FREELANCE CONTRACT INTERPRETER LIST**
Updated July 2011

Please note due to the recent passing of the Interpreter Licensure Law, the following requirements must be followed when assigning an interpreter to a situation.

Master Proficiency Level Interpreters with a valid license may appropriately interpret in the following settings and all settings appropriate for Advanced and Intermediate:

Employment

Interviews
Hiring
Firing
Performance Evaluations
Discipline

Financial Management

Purchasing
Tax Preparation
Real Estate
Insurance

Government/Government Services

Admin. Proceedings/Hearings

Legal*

Trials*
Criminal*
Civil*
Juvenile/Family Court*
Law Enforcement*

****ONLY Master Proficiency Interpreters are licensed to interpret the above subjects.***

Medical

Routine Clinical Appointments
Emergency Room
Obstetrics
Life Threatening

Mental Health and Psychiatry

Routine Clinical
Crisis Intervention
Hospitalization

Other

Video Relay Services
Professional Stage Performances Live

Social Services

Dept. of Children & Family Services
Social Security
VR Counseling

Master Proficiency Interpreters

Ames, Shana

309-256-5326
shanaames@gmail.com

Peoria, IL

Gallagher, Elizabeth

309-678-8840
aslterp2001@gmail.com

Elmwood, IL

Helm, Tammy

309-264-1106
terptam@gmail.com

Pekin, IL

Siebert, Debbie

309-241-1227

Manito, IL

** AFA's Interpreter list may not include all qualified interpreters in our service area. For a complete listing of Licensed Interpreters in the State of Illinois please visit <http://www.idhhc.state.il.us/interpreter/interpreter.htm> you may also click the IDHHC link from our website.



4450 N. Prospect Rd. Suite C8
Peoria Heights, IL 61616
(309) 682-3500

www.advocatesforaccess.com

AFA FREELANCE CONTRACT INTERPRETER LIST**
Updated July 2011

Advanced Proficiency Level Interpreters with a valid license may appropriately interpret in the following settings:

Employment

Interviews
Hiring
Firing
Performance Evaluations
Discipline

Financial Management

Purchasing
Tax Preparation
Real Estate
Insurance

Government/Government Services

Admin. Proceedings/Hearings

Legal Matters

Criminal Misdemeanor (non-trial only)
Civil (minor)
Correctional
Attorney-Client Meetings

Medical

Routine Clinical Appointments
Emergency Room
Obstetrics
Life Threatening

Mental Health and Psychiatry

Routine Clinical
Crisis Intervention
Hospitalization

Social Services

Dept. of Children & Family Services
Social Security
VR Counseling

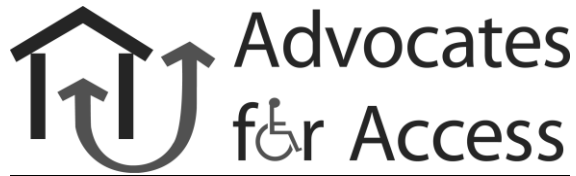
Other

Video Relay Services
Professional Stage Performances-Live

Advanced Proficiency Interpreters

Bellman, Danette	309-648-3672 dbellman@tmail.com	Secor, IL
Habegger, Cali	309-231-0329 calihabegger@yahoo.com	Morton, IL
Hall, Misty	309-224-8784	Hopedale, IL
Muller, Martha	309-712-4390	Washington, IL
Olejnik, Heidi	309-573-5870 heidi.olejnik@gmail.com	Peoria, IL
Stewart, Anne	309-453-3780 annestewart11@hotmail.com	Peoria, IL
Trueblood, Linda	309-360-4322 lmtrueblood@yahoo.com	Morton, IL
Vespa, Shanna	309-453-3883 shanna.vespa@gmail.com	Peoria, IL
Waltz, Katie	309-868-3952 kbuggie1@yahoo.com	Morton, IL
Wiegand, Janel	309-530-4114 jjwiegand@gmail.com	Eureka, IL
Zimmerman, Shelli	309-532-2413 zimmimom@gmail.com	Normal, IL

** AFA's Interpreter list may not include all qualified interpreters in our service area. For a complete listing of Licensed Interpreters in the State of Illinois please visit <http://www.idhhc.state.il.us/interpreter/interpreter.htm> you may also click the IDHHC link from our website.



4450 N. Prospect Rd. Suite C8
Peoria Heights, IL 61616
(309) 682-3500
www.advocatesforaccess.com

AFA FREELANCE CONTRACT INTERPRETER LIST**
Updated July 2011

Intermediate proficiency interpreters with a valid license with level may appropriately interpret in the following settings:

Educational Conferences

Workshops
Training
Professional Development

Employment Maintenance

Staff Meetings
Training

Government Services

Correctional Education

Medical

Nursing and Personal Care (nursing homes)
Routine, Non-clinical
12 STEP Programs/Group Homes/Day Programs

Other

Video Relay Services
Law Enforcement Education
Community Health Education
Post-Secondary Education

Intermediate Proficiency Interpreters

Barnett, Holly	309-657-0395 bholly34@yahoo.com	Pekin, IL
Dooley, Kendall	309-360-1878 kfdooley17@yahoo.com	Peoria, IL
Ellison, Rene	309-241-7128 timrene.ellison@yahoo.com	Pekin, IL
Phillips, Augusta	309-635-4699 lgusnot2@gmail.com	Metamora, IL
White, Virginia	309-657-5287 interp1@comcast.net	Peoria, IL
Williams, Lynette	603-207-1163	Peoria, IL

** AFA's Interpreter list may not include all qualified interpreters in our service area. For a complete listing of Licensed Interpreters in the State of Illinois please visit <http://www.idhhc.state.il.us/interpreter/interpreter.htm> you may also click the IDHHC link from our website.